



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

RPO – 625506 - I/09/MSW

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00

Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia **31** lipca 2009 r.

Pan
Andrzej Matejuk
Komendant Główny Policji
Komenda Główna Policji
ul. Puławska 148/150
02 – 514 Warszawa

Ze skarg kierowanych do mnie przez studentów kierunków anglojęzycznych, kształcących się na jednej z warszawskich uczelni wyższych, powziąłem wiadomość na temat trudności osób nie władających językiem polskim w porozumiewaniu się z funkcjonariuszami Policji. Skarżący sygnalizują, że próby złożenia przez nich na Policji zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa są często bezskuteczne lub niezwykle utrudnione z uwagi na niezajomość przez funkcjonariuszy języka angielskiego. Również formularze zgłoszenia zawiadomienia o przestępstwie sformułowane są tylko w języku polskim, przez co osoby nie władające tym językiem nie są w stanie wypełnić ich bez pomocy tłumacza. Tylko w języku polskim obsługiwana jest policyjna linia telefoniczna.

Zgodnie z art. 27 Konstytucji RP, w *Rzeczypospolitej Polskiej językiem urzędowym jest język polski*. W myśl art. 204 § 1 pkt 2 k.p.k. *należy wezwać tłumacza, jeżeli zachodzi potrzeba przesłuchania osoby nie władającej językiem polskim*. Zgodnie z § 2 tego przepisu, *należy również wezwać tłumacza, jeżeli zachodzi potrzeba przełożenia na język polski pisma sporządzonego w języku obcym lub odwrotnie (...)*. Z praktyki wiadomo jednak, iż wezwanie tłumacza nie zawsze jest w danym momencie możliwe. Zwłaszcza w ostatnim czasie tłumacze z powodu niskich stawek ich wynagrodzenia niechętnie podejmują się dokonywania tłumaczeń dla organów państwowych.

W związku z powyższym, działając w oparciu o art. 13 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 15 lipca 1987 r. o Rzeczniku Praw Obywatelskich (Dz. U. z 2001 r. Nr 14 poz. 147 ze zm.), zwracam się do Pana Komendanta z uprzejmą prośbą o zajęcie stanowiska w przedstawionej sprawie i udzielenie pisemnej informacji na ten temat, w szczególności czy istnieje potrzeba poszerzenia kręgu funkcjonariuszy Policji władających językiem angielskim. Ponadto uprzejmie proszę o poinformowanie mnie, czy istnieje możliwość obsługi policyjnej linii telefonicznej również w języku angielskim.

*Łeae yroy naurd
Jan Lechner*

Do wiadomości:

- Pani prof. dr hab. Jadwiga Koralewicz Prezydent Collegium Civitas,
- Pani mgr Paulina Codogni Pełnomocnik Rektora ds. studentów anglojęzycznych
Collegium Civitas
Plac Defilad 1, XII piętro
00 - 901 Warszawa